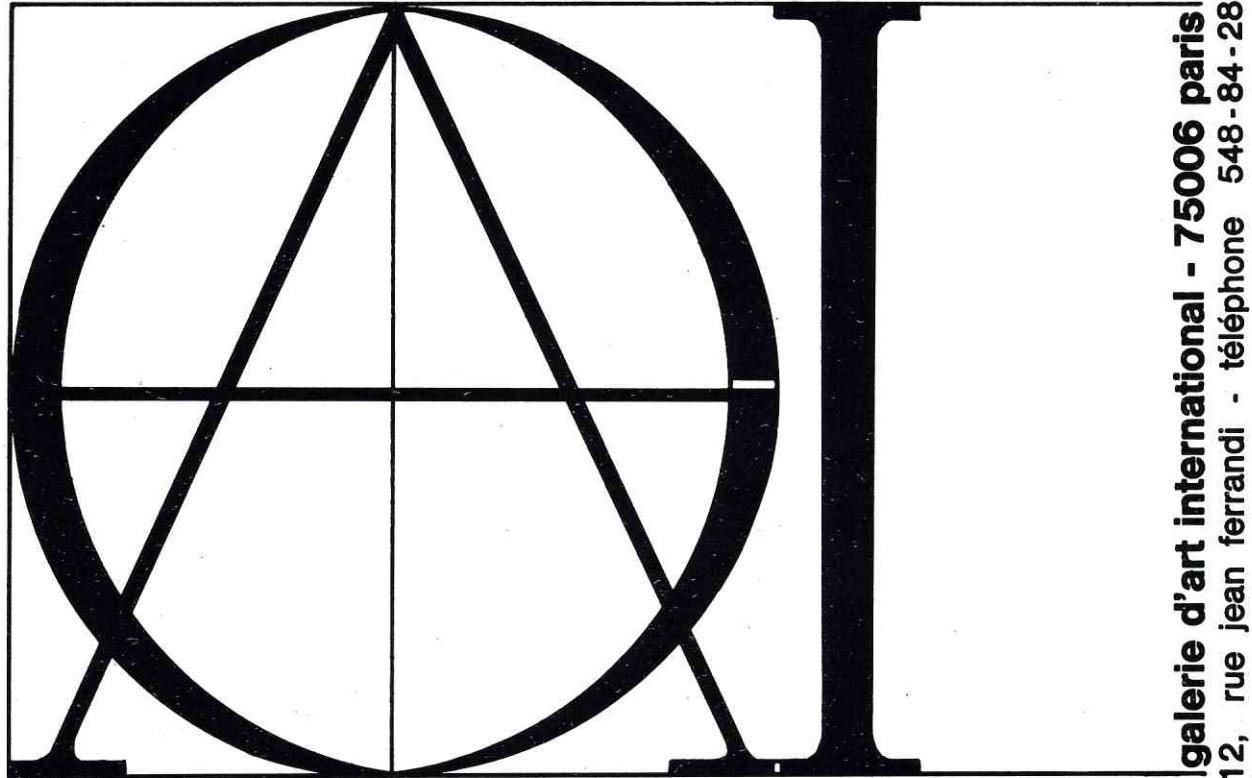


f i o r i n i

galerie d'art international - 75006 paris
12, rue jean ferrandi - téléphone 548-84-28



galerie d'art international - 75006 paris
12, rue jean ferrandi - téléphone 548-84-28

c h i a r a f i o r i n i

l'œuvre récente . recent work

21 juillet - 22 août 1981

ouvert de 10 h à 13 h et de 15 h à 19 h sauf dimanche et lundi
open from 10 h - 13 h and from 15 h - 19 h except on sunday and monday

PREFACE

Il est des peintres pour qui le regard sur le monde passe d'abord par un très fin voile de délicatesse et de silence, le seul capable de traduire cette atmosphère si particulière de solitude et de distance qui les trouble et les obsède.

Nous le trouvons, ce voile étrange et secret, dans la peinture de Chiara Fiorini. Il cache la violence retenue, les désirs inavoués, la marée montante des tempêtes de l'âme. Il est le point d'équilibre du balancier qui mène inlassablement du dit au pressenti, du figuré à ce qu'il nous laisse prévoir en filigrane.

Parce que Chiara Fiorini parle surtout d'un ailleurs figé dans la mémoire, tranquille mais tendu, en attente. Elle parle d'un passé/présent poétisé et mélancolique, de ces plages et petits ports de la Mer du Nord et de la Manche, noyés dans la brume, perdus dans les crépuscules, déserts ; elle regarde par sa fenêtre et voit la montagne suisse, encore brutale mais annonçant déjà sa mort douce dans la vallée italienne, voit les maisons et les clochers incrustés au milieu des gigantesques rochers qui ressemblent à des visages flous ; ou alors voit l'ondulation géométrique des toits parisiens, le chant des cheminées et des fumées ; elle plonge avec tendresse et abandon dans l'univers des natures mortes, ces paysages de l'intérieur, de la rêverie et de l'indéchiffrable ancré dans le quotidien.

L'éclat, chez elle, est exceptionnel : une tache de rouge qui fait frémir la toile, qui secoue la structure et la condense, un bleu plus vif qui vient fixer l'attention sur un point précis. Sa palette est toute dans la gamme des ocres, des terres sourdes et arides auxquelles une trame subtile de verts, de violets, de bleus, vient apporter une lente vibration.

Tout est là, dans ce passage presque imperceptible entre la rage du couteau qui étale la matière et la tendresse de la vision, dans ce lien invisible qui réunit la figuration austère et la volonté d'éclatement.

La peinture de Chiara Fiorini est ce moment arrêté dans le temps qui précède le grondement du tonnerre et l'apparition fulgurante de l'éclair. Pour l'instant, tout est calme, tout est pétrifié. Il y a, pourtant, ici et là, un soupçon de fissures, une annonce de tremblements de terre.

Egidio Alvaro, Juillet 1981

INTRODUCTION

There are painters who view the world first through a fine and delicate veil of silence, alone able to convey the very special atmosphere of solitude and distance that haunts and obsesses them.

This strange and secret veil is apparent in Chiara Fiorini's painting. It shrouds the restrained violence, unavowed desires and rising tide of the soul's torments. It is the point of equilibrium of the scales tipping invariably from the said to the unsaid, from the figurative to what we are allowed to glimpse of the filigree.

Above all, Chiara Fiorini speaks the language of a world apart, imprinted in the memory, poised but tense, in expectation. She speaks of a poetised and melancholy past/present, of those beaches and small harbours of the North Sea and the Channel, enveloped in mist, lost in the dusk, deserted; she looks out of her window and sees the Swiss mountains as yet brutal but already announcing their gentle death in the Italian valley; she sees the houses and the church steeples encrusted among the gigantic rocks looking vaguely like faces; or sees the geometric wave of the Parisian roof-tops, the song of the chimney pots and smoke; she dives with tenderness and abandon into the world of still lifes, these scenes of the interior, of day-dreams, of the indecipherable anchored in everyday life.

The radiance of her painting is outstanding : a blot of red sets the canvas aquiver, shakes the structure and condenses it ; a brighter blue draws attention to a precise point. Her palette covers a whole range of ochres, of muted and arid terracottas slowly vibrating through a subtle web of greens, purples, blues.

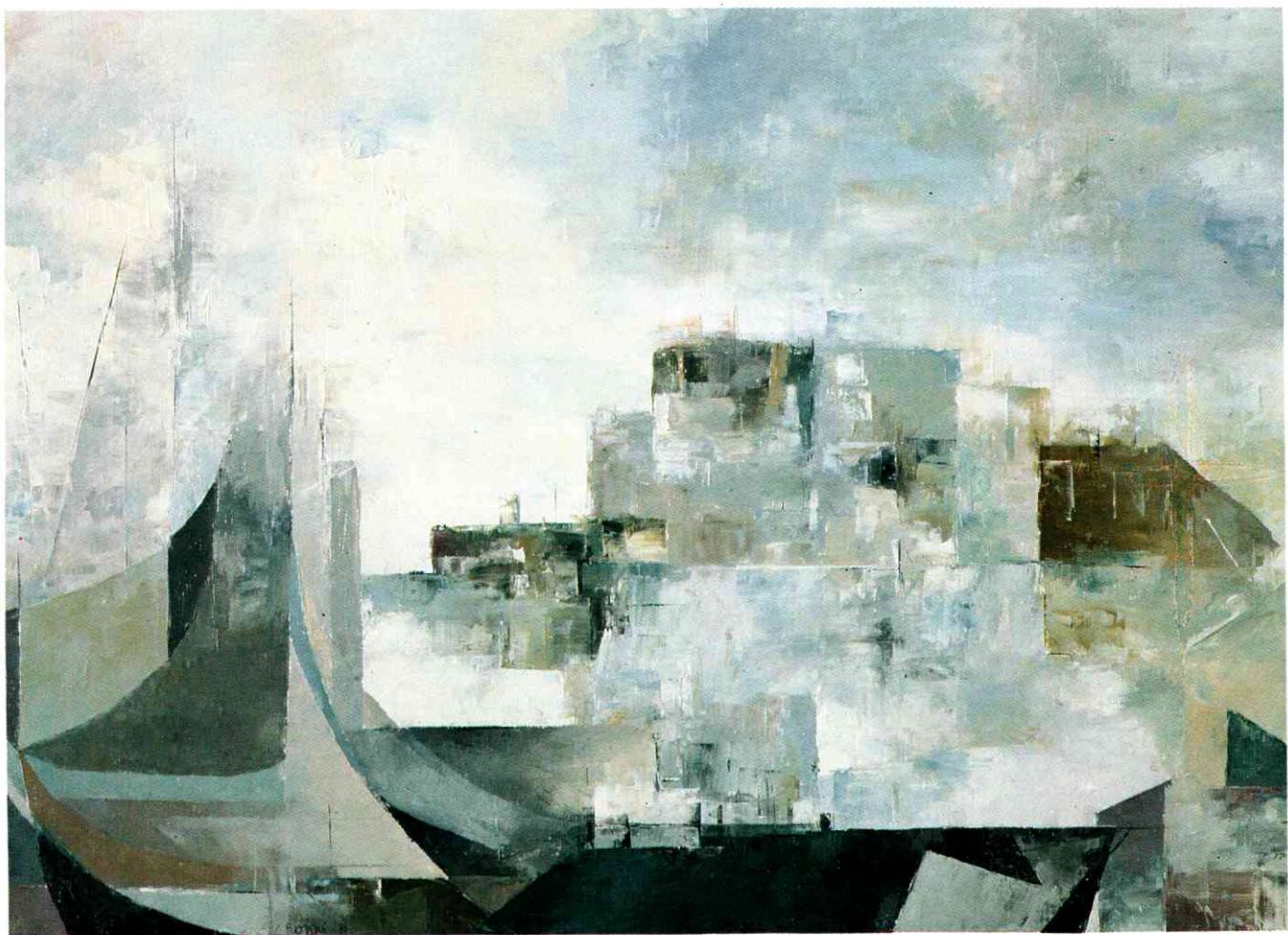
Everything is there, in the almost imperceptible passage between the rage of the knife smearing on the matter and the tenderness of the gaze, in this invisible bond linking austere figuration with the urge to burst out.

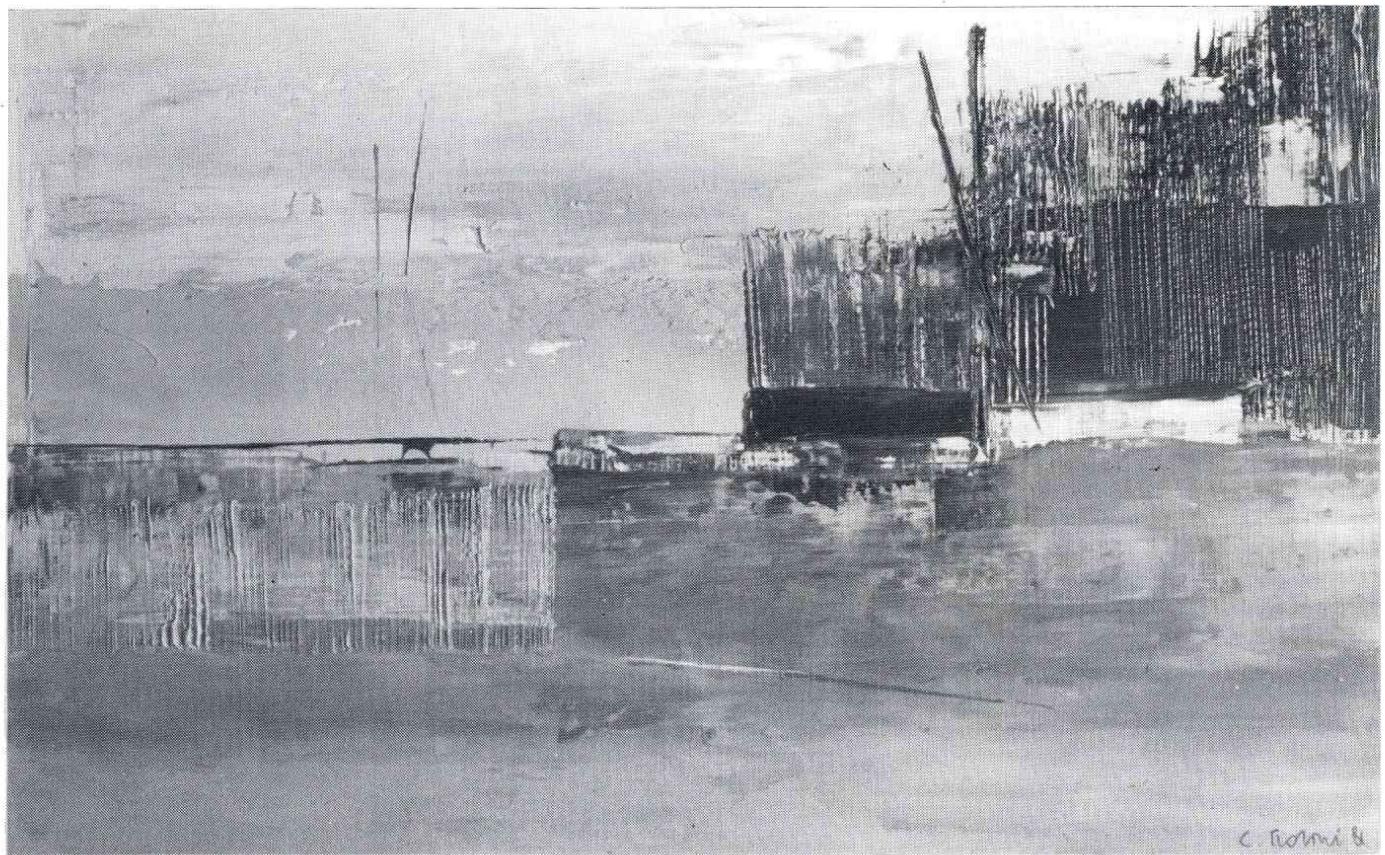
Chiara Fiorini's painting is the moment in time just before the rumbling of thunder and the flash of lightning. For the time being all is calm, all is petrified. Yet, here and there, the hint of a crack heralds the coming of an earthquake.

Egidio Alvaro, July 1981

Le port, 1981, 50 x 70 cm

The harbour, 1981, 20 x 28 in

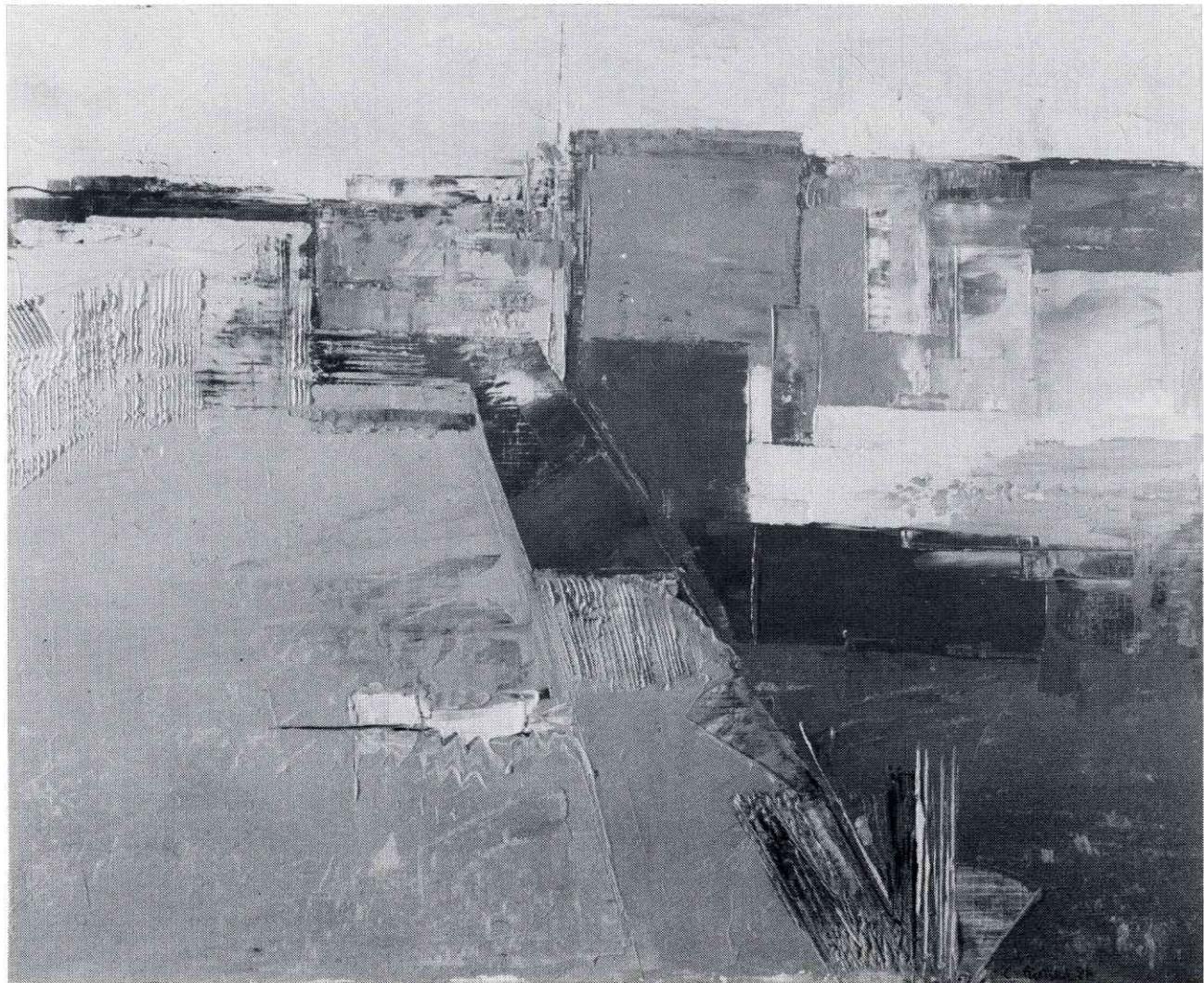




Horizon qui se reflète, 1981, 25 x 38 cm
Horizon is reflecting, 1981, 10 x 15 in

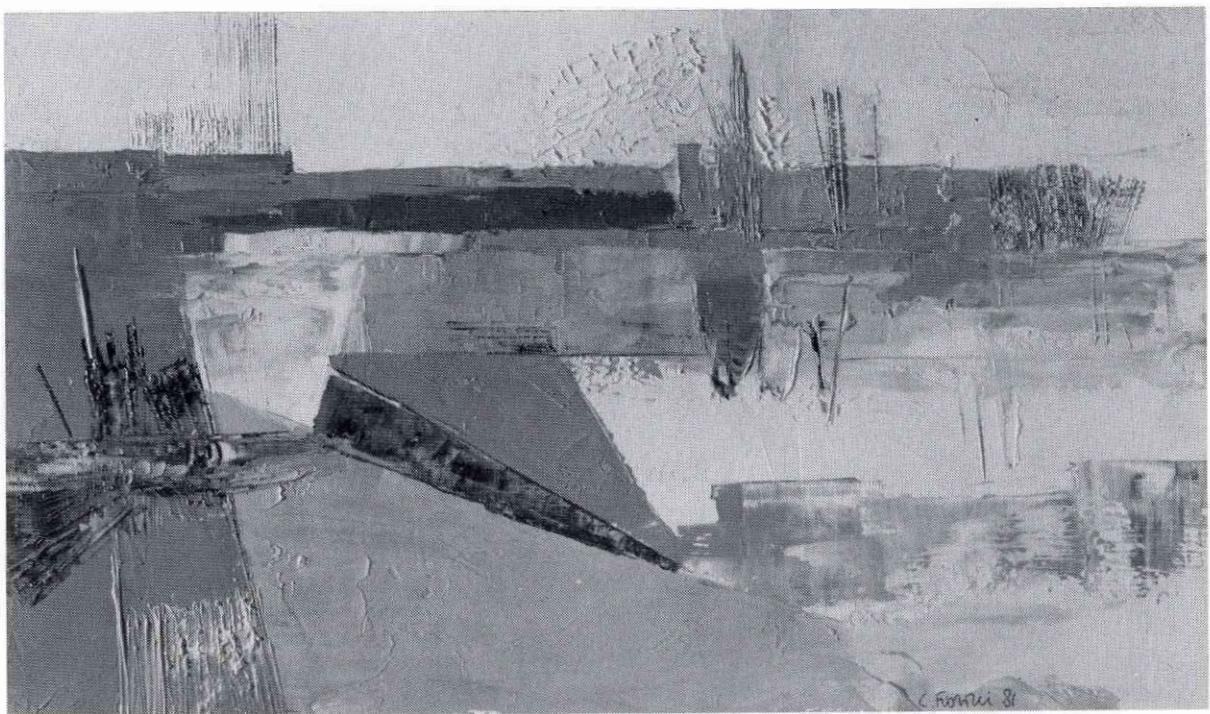


La fenêtre, 1981, 46 x 66,5 cm
The window, 1981, 18,5 x 26,5 in

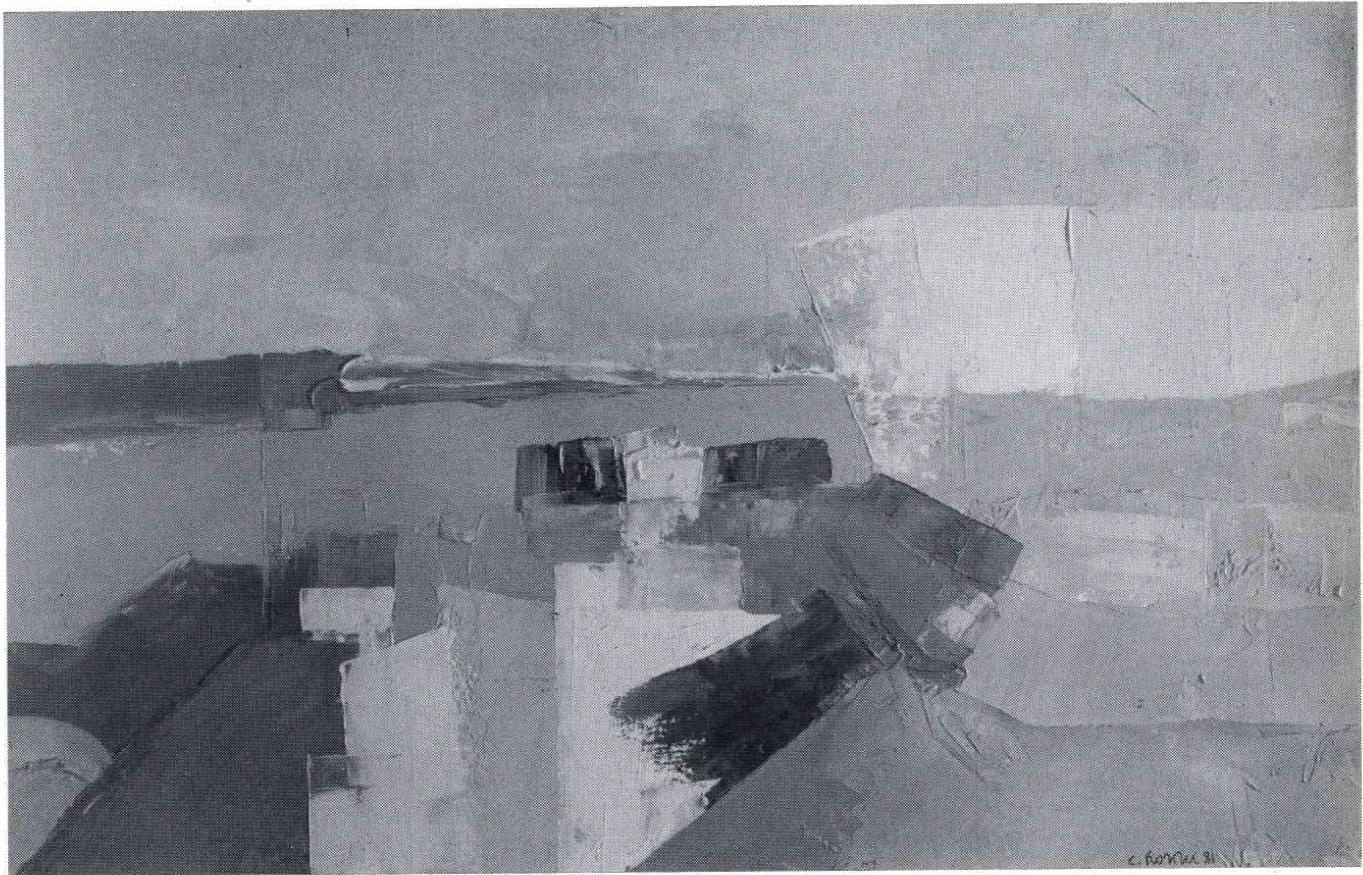


Horizon qui vient à ma rencontre, 1981, 38 x 46,5 cm

Horizon that is coming to me, 1981, 15 x 18,5 in

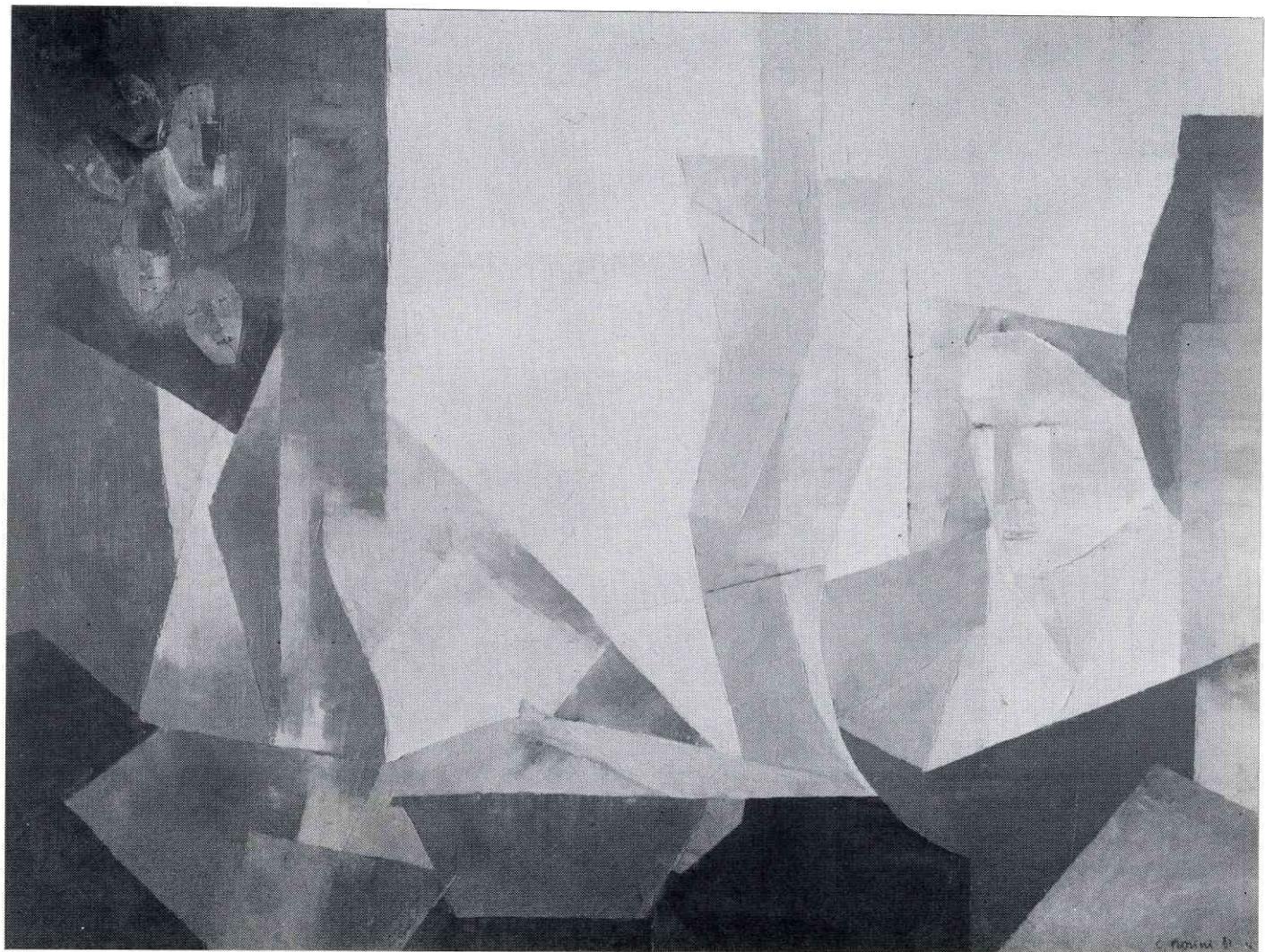


Orizzonte riflesso, 1981, 27 x 46 cm
Orizzonte riflesso, 1981, 11 x 18,5 in



Horizon de mer, 1981, 36 x 56,5 cm

Horizon of sea, 1981, 14,5 x 22,5 in

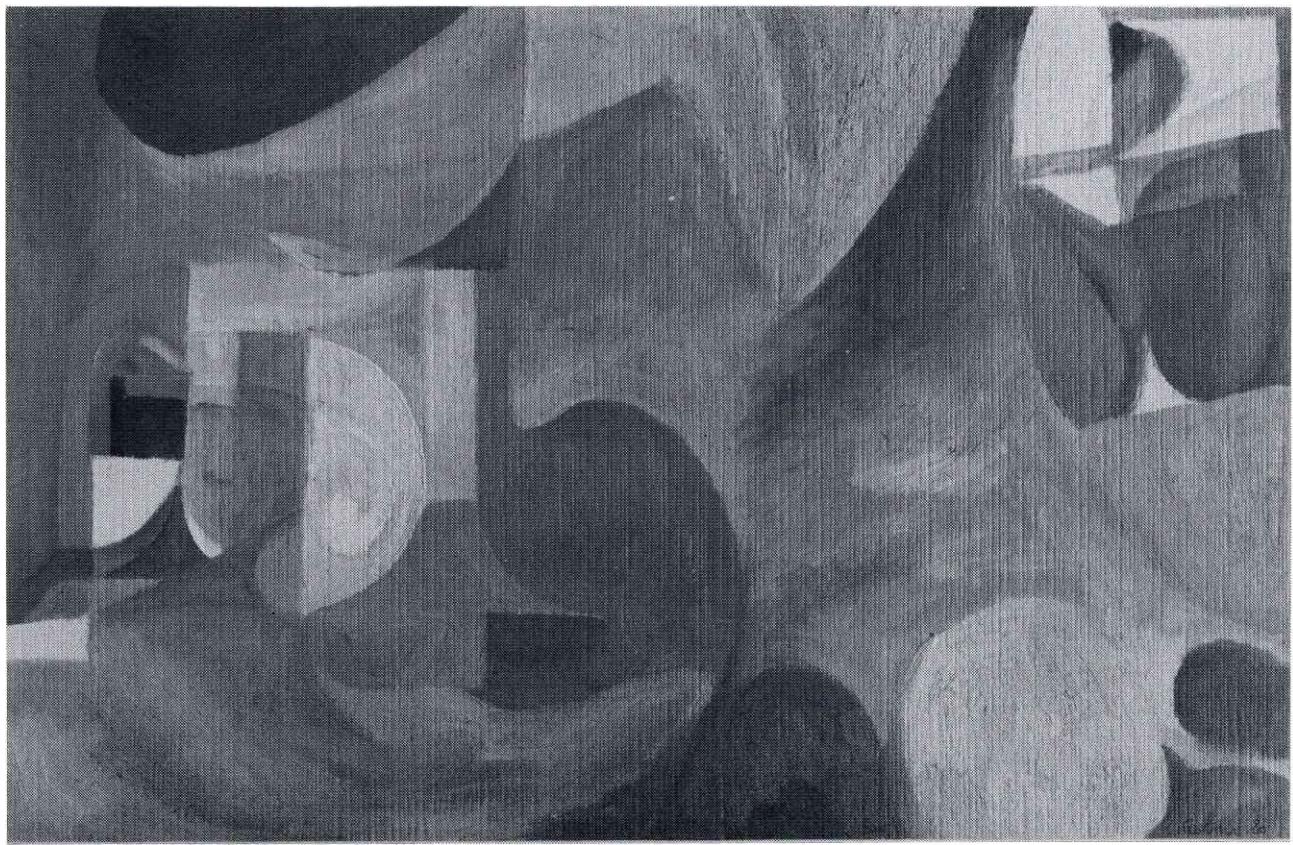


Reflets sur la fenêtre, 1981, 50 x 66 cm
Reflections on the window, 1981, 20 x 26,5 in

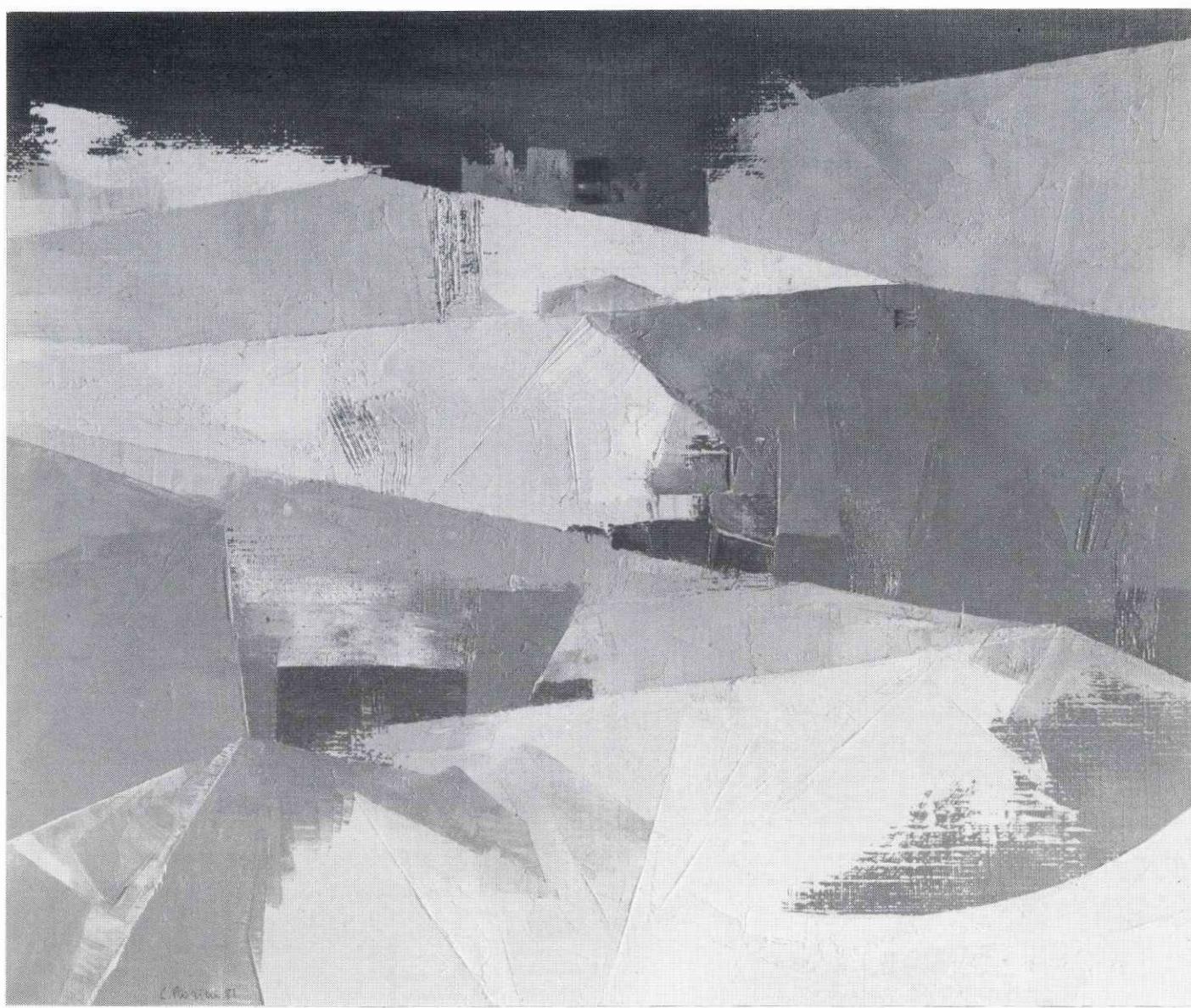


La soupière, 1981, 31,5 x 49 cm

The souptureen, 1981, 12,5 x 19,5 in



Arbre musicien racine, 1980, 30 x 45 cm
Musician tree root, 1980, 12 x 18 in



Profil de collines, 1981, 46 x 56 cm

Profile of hills, 1981, 15 x 22,5 in



Horizon nuit, 1981, 40 x 60,5 cm
Night horizon, 1981, 16 x 24 in



BIOGRAPHIE

Chiara Fiorini, peintre suisse, est née le 1er Février 1956 à Acquarossa.

Après des études secondaires au lycée de Lugano, elle suit des cours de littérature italienne à l'Université de Fribourg de 1975 à 1978, puis un enseignement de théologie à l'Institut Catholique de Paris.

De 1978 à 1981, elle travaille à l'école Martenot avec le professeur Marie-Josée Hallaërt.

Depuis 1980, elle fréquente l'atelier Yankel-Perlin aux Beaux-Arts.

Un jeu de couleurs pastelles illustre avec force des thèmes toujours axés autour de la lumière. Chiara Fiorini choisit naturellement de suivre le parcours secret qui va de sa réalité intime vers le monde extérieur vu parfois à travers des motifs figuratifs. Sa peinture témoigne d'une sensibilité rare qui se révèle à nous par le biais d'un art déjà remarquablement maîtrisé.

Chiara Fiorini a participé à des expositions de groupe.

Elle partage son temps entre Paris et Zürich.

BIOGRAPHY

Chiara Fiorini is a swiss painter born in Acquarossa on the 1st of February 1956.

She attends Secondary School in Lugano, studies Italian literature at Fribourg University from 1975 till 1978 and then theology at the Catholic Institut in Paris.

From 1978 till 1981, she has been working with Professor Marie-Josée Hallaërt at the Martenot School.

Since 1980, she has attended the Yankel-Perlin's studio at the Fine-Arts School.

A set of pastels illustrates with strength themes still oriented towards light. Chiara Fiorini has naturally chosen to follow the secret way which goes from her private reality to the exterior world sometimes expressed through figuration. Her painting is representative of a rare sensibility we discover through an already perfectly controlled art.

Chiara Fiorini has participated in several group exhibitions.

She shares her time between Paris and Zürich.

artistes exposant en permanence à la galerie d'art international

**augusto barros
claude bellegarde
rafael canogar
piero dorazio
elizabeth franzheim
ferdinand kulmer
robert malaval
ulisse melegari
jean messagier
edo murtić
achille perilli
armando pizzinato
charles pollock**

artists exposing permanently at international art gallery

éditeur
published by

préface
introduction

traduction en anglais
translation in english

photographies

rédaction graphique
catalogue design

couverture du catalogue
cover design

accrochage
arrangement of exhibits

clichés

impression
printed by

© copyright

galerie d'art international - paris

egidio alvaro

véronique geoffroy

**bernard matussière
bill muncke**

ante glibota

borco banasevic, arch. d.p.l.g.

ante glibota

atelier cauchois, rouen

a. fromentin, louviers

galerie d'art international - paris